

Naki-zumo

Una batalla sin contacto físico

Texto por Michiko Kodama

Photos courtesy of the Kanuma City Sightseeing and Products Association



Ready, steady ...

¿Alguna vez ha oído hablar de una forma de sumo llamado "Naki-zumo"? Muchos sí, y si bien es una forma de sumo, es muy diferente del Ozumo profesional que vemos cada dos meses, y también diferente al sumo amateur que se realiza en muchos países alrededor del mundo.

Originalmente, en la antigüedad, el sumo se leía 'sumau' o 'sumai' y significaba en realidad lucha física. Como es bien sabido, la primera

mención sobre sumo en la literatura apareció en el libro Crónicas de Japón, en una batalla entre Nominosukune y Taimanokehaya. Sin embargo desde el punto de vista del sonido de 'sumau' existe la opinión de que la palabra sumo también se refería a una forma de bailar, porque la misma palabra 'mau' significa bailar. En cuanto a la pronunciación actual, 'mau' todavía es un verbo que significa 'bailar' y la forma nominal de mau

es 'mai', como se utiliza en 'shimai', parte de una danza Noh. De hecho, una danza relativa al sumo existe y se titula "sumo no mai" en japonés: en la Prefectura de Nara, donde, durante el Festival de Otoño en el Templo Yasaka, dos hombres con un traje y un tocado estilo 'eboshi' similar al usado por los gyoji de hoy en día, realizan una danza con un abanico. Este 'sumo' está separado de lo que es el deporte y dedicado exclusivamente a los dioses, no

como una forma de competición.

Hay otros ejemplos del sumo cultural en Japón; la "única persona de sumo" que se ve en el santuario de Oyamazumi en la prefectura de Ehime está representada en el dohyo por un hombre solo con un mawashi en presencia de un gyoji como si se enfrentara a su rival. Se dice que el luchador de sumo tiene un combate con un dios residente en los arrozales y reza por una abundante cosecha de arroz. El "Kappa Zumo" (espíritu del agua) en la Prefectura de Kagoshima también es una presentación a una deidad con el fin de ayudar a prevenir accidentes en el agua. Incidentalmente, en Kappa-zumo a los luchadores se les hace referencia como a bailarines. En total, estas formas de sumo ritual giran en torno a las oraciones de la gente y deseos de felicidad, seguridad o una buena cosecha, junto con un golpe de fortuna.

Naki-zumo es una de las formas protocolarias, del sumo, que refleja el afecto de los padres que esperan que su hijo crezca con buena salud. Es una batalla que implica lloros de los bebés rikishi agarrados y elevados por los brazos de un representante de la parroquia. La victoria o la derrota se decide con el primer luchador bebé que empiece a llorar después de haber sido bamboleado, de ahí el nombre 'Naki-zumo' ya que 'naku' significa llorar en japonés. Actualmente Naki-zumo se ha vuelto tan popular que muchas de las regiones realizan este evento, pero hay diferencias en la forma de celebrar los torneos. En algunos lugares el bebé que llora primero es el ganador, ya que se dice que un bebé que llora vigorosamente prosperará, pero en otras zonas donde las lágrimas no se consideran de valientes, el mini-rikishi que no llora es el vencedor. Dicho esto, hoy en día en la mayoría de los lugares el gyoji declara un empate para desear la

felicidad de ambos niños.

En cuanto a los orígenes del Naki-zumo, parecen casi imposibles de rastrear. Hay varios sitios que pueden presumir de ser el punto fundacional de este tipo de sumo. Sin embargo, entre estos, El Templo Ikiko en Kanuma, Prefectura de Tochigi, parece liderar el grupo a juzgar por su larga historia y asociaciones de Naki-zumo, así como a las leyendas que hablan sobre la actividad en la región local. Según fuentes históricas, El Templo Ikiko fue construido en el año 726AD y fue llamado Templo Momiyama.

ese día tuviese buena salud. Se dice que este es el verdadero comienzo del Naki-zumo.

Por supuesto, una leyenda es una leyenda, y aunque se cree que el torneo Naki-zumo del Templo Ikiko empezó en 1861, los primeros registros que se pueden encontrar en diversas fuentes bibliográficas se remontan a una descripción del sumo de fecha 19 de septiembre, en 1910. Teorías aparte, hoy en día al Naki-zumo que se celebra en el Templo Ikiko se le designa como un activo nacional cultural inmaterial, y cada año más bebés se inician en



A pair of healthy little chaps let loose.

En 736AD un niño de un feligrés sufrió de viruela y, lamentablemente, falleció el 24 de diciembre. Los padres estaban abatidos por el dolor y ofrecieron una devota oración al templo para traer al niño de vuelta a la vida. Tres días después, el pequeño respiró de nuevo. Después de que este milagro tuviese lugar, el templo comenzó a ser llamado Ikiko (que significa "un niño puede ser devuelto a la vida"). Un sumotori que al parecer se encontraba allí en ese momento levantó al niño y deseó que desde

este tipo de sumo cultural, asciendiendo a más de 1200 los últimos participantes. Los tiempos pueden cambiar pero el deseo sincero de los padres para que sus hijos crezcan felices y sanos nunca han cambiado.

- La Prefectura de Tochigi está en la parte norte de la Región de Kanto, y es la Prefectura más grande de Kanto. La ciudad de Kanuma está situada en la zona suroeste de la Prefectura.

- Actualmente el Naki-zumo en el

- Templo Ikiko se realiza el primer domingo después del 19 de Septiembre. El traje que lleva puesto el gyoji fue el usado antiguamente por el 23er Shikimori Inosuke.

Referencias principales:

Sougawa, Tsuneo, Sumo no Uchuron (en español, La Cosmología del Sumo), Heibonsha, 1993.

Comité Editorial de la ciudad de Kanuma, Kanumashishi (en español, La historia de la ciudad de Kanuma), Ciudad de Kanuma, 2001.



And the winner is ...